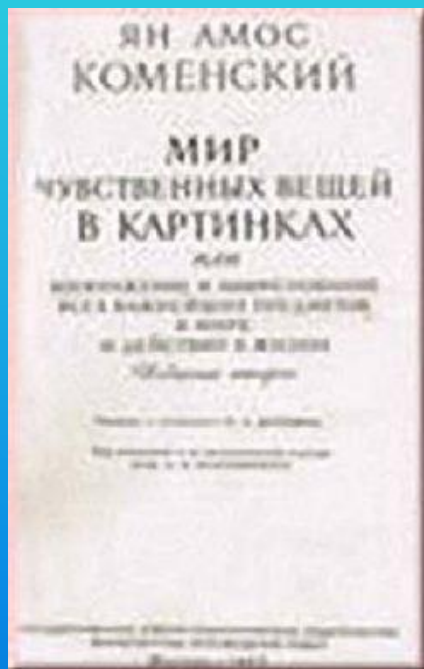


# Я.А.Коменский «Мир чувственных вещей в картинках»



Выполнила студентка 2  
курса РГПУ им. Герцена  
ФСН  
«Обществоведческое  
образование»  
Добродомова Алина

Педагогическое творчество Яна Амоса Коменского является большим вкладом в мировую педагогическую науку, в развитии которой заинтересован каждый цивилизованный народ. Россия и ее школы на протяжении трех столетий проявляли и проявляют живой интерес к наследию Коменского. Используя то лучшее, что было завещано великим педагогом и философом 17 века, они по мере возможности творчески преломляли его метод обучения согласно российским потребностям и условиям, не нарушая, однако, цельности выдвинутых Коменским принципов. Интерес к Коменскому всегда рождался в силу общественной потребности.



В 1700 г. в Москве была учреждена переводческая школа. В этой школе пользовались учебниками Коменского, благодаря чему безусловно внедрялся и его новый метод обучения. Среди учебных книг фигурирует "Мир чувственных вещей в картинках". Та обширность, энциклопедичность знаний и учений, которая нашла свое отражение в содержании книги Коменского "Мир в картинках", характерна для самого Петра I и его времени. Это произведение Коменского знакомило учащихся с различными видами техники, ремесел и труда, а это Петр I считал особенно необходимым. Но научно-популярная энциклопедия Коменского, знакомившая со всем материальным и духовным богатством мира, одновременно являлась и пособием для изучения иностранных языков.



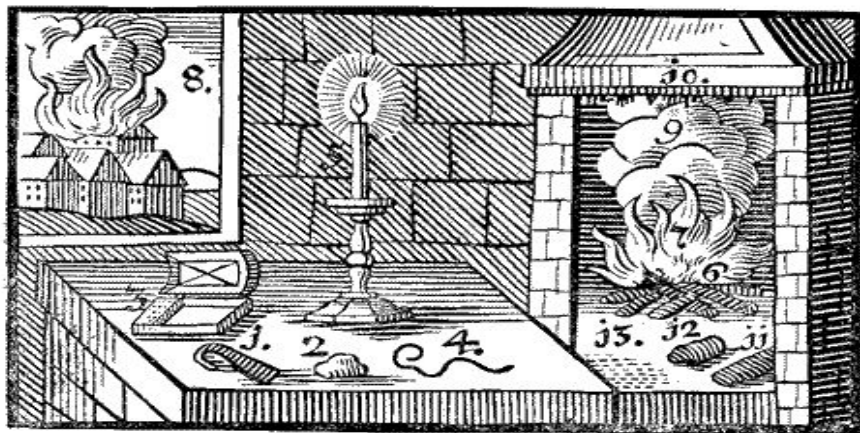


В ней нет того тяжелого, абстрактного языка, который встречался в учебниках 17 и начала 18 веков. Будучи написанной простым разговорным языком, она привлекала учеников и была прямо необходима для эпохи Петра I.

IV.

Ignis.

Огонь.



*Ignis*

ardet, urit,  
cremat.

*Ejus Scintilla,*

ore *Chalybis* 1 è *Silice* (Pirite) 2 elisa  
et in *Suscitabulo* 3  
à *Fomite* excerpta,

Огонь

жжет,  
сжигает.

Искра его,

выбитая при помощи  
стали 1 из кремня 2  
и попавшая на трут  
в зажигательном при-  
боре 3,

*Chalybs*, m. 3, сталь.

*Silix*, c. 3, кремь.

*Suscitabulum*, n. 2,

зажигательный при-  
бор, огниво.

*Fomes*, m. 3, трут.

*Excerptus*, a, um принятый  
чем, поппавший на что.  
*Sulphuratum*, n. 2, спичка  
(серная).

*Sulphuratum* 4

зажигает спичку 4,

et inde

а от нее —

*Candelam* 5

свечу 5

vel *Lignum* 6

или дрова 6

accendit

и возбуждает

et *Flammam* 7

пламя 7

*Candela*, f. 1, свеча.

*Lignum*, n. 2, полено,  
дрова.

*Flamma*, f. 1, пламя.

*excitat*

vel *Incendium*, 8

quod

*aedificia* corripit.

*Fumus* 9

inde ascendit,

qui,

*adhaerens*

*Camino*, 10

*abit in Fuliginem.*

*Ex Torre,*

(*ligno ardente*),

fit *Titio* 11

(*lignum extinctum*).

*Ex Prunâ,*

(*candente*

*torris particulâ*)

fit *Carbo* 12

(*particula mortua*).

*Tandem,*

quod remanet,

est *Cinis* 13

et *Favillae*

(*cinis ardens*).

или пожар 8,

который  
охватывает строения.

Оттуда  
подымается дым 9,  
который,  
оседаая  
в трубе 10,

превращается в сажу.

Из горящего  
полена  
образуется головня 11  
(погасившее полено).

Из раскаленной  
части полена

образуется уголь 12.

Наконец,

то, что остается,  
есть пепел 13

и зола  
(тлеющий пепел).

*Incendium*, n. 2, пожар.

*Aedificium*, n. 2, строение.

*Adhaerens*, o. 3, оседаая.

*Caminus*, m. 2, труба  
(печная)

*Fuligo*, f. 3, сажа.

*Torris*, m. 3, головня.

*Ardens*, o. 3, горящий.

*Extinctus*, a, um погасив-  
ший.

*Prunâ*, f. 1, горящая го-  
ловня,

*Candens*, o. 3, раскален-  
ный.

*Particula*, f. 1, *torris*,  
m. 3, часть головня.

*Favilla*, f. 1, зола,  
тлеющий пепел.

Указом царского правительства 1756 г. Московской типографии вменялось в обязанность одной из первых учебных книг, предназначенных для гимназии, напечатать "Мир вещей в картинках" в 400 экз. Эта книга была **издана в 1768 г.** профессором Московского университета К. А. Чеботаревым под следующим заголовком: "Видимый (свет) на латинском, русском, немецком, итальянском, французском языках представлен с реестром самых нужных российских слов . Переводчик профессор Шаден". В России ее издавали восемь раз под различными названиями: "Видимый свет",

" Видимый мир", "Зрелища вселенная" - в качестве учебных пособий для народных училищ. "Мир вещей..." изучали целые поколения.





Предисловие Я. А. Коменского

Бытия, 2, ст. 19, 20

*Привел Господь Бог к Адаму всех животных земли и всех птиц небесных, чтобы подумал он, как назвать их. И назвал Адам своими именами всех животных и всех птиц небесных.*



Идея наглядности, положенная Коменским в основу "Мира вещей", явилась весьма привлекательной и вызвала ряд подражаний на Западе и в России. Академией наук было издано в 1784-1790 гг. сочинение под заглавием "Зрелище природы и художеств"















в 10 частях с 480 рисунками с 10 заглавными картинами с большим педагогическим введением. Это издание было предназначено для обучения детей "состоятельных семей высшего круга". Идея наглядности многими педагогами бралась за основу по составлению книг "естественно-наглядного обучения" и так называемых "предметных уроков". Несомненно влияние педагогики Коменского на разработку школьного Устава 1786 года, педагогические идеи Коменского в известной мере были использованы Ф. И. Янковичем (сербский и российский педагог, член Российской Академии) при составлении учебных руководств и методических пособий для народных училищ.



Яна Амоса Коменского принято считать родоначальником всех иллюстрированных букварей. Коменский в своем мире чувственных вещей в картинках дал как бы "живописную азбуку", т.е. изображение различных животных, крик которых сходен с членораздельными звуками человеческой речи. В предисловии к "Миру в картинках" Коменский пишет, что при обучении родному языку книга эта даст детям более легкий способ научиться читать, чем это было до сих пор. Это достигается прежде всего предпосланным книге символическим алфавитом, а именно: даны формы отдельных букв, а к ним изображение тех живых существ, издаваемый которыми звук стремиться передать та или иная буква. Благодаря этому, изучающий азбуку ребенок "при одном взгляде на животное легко вспомнит, как произносится соответствующая буква, и в конце концов его воображение, укрепленное упражнением, приведет его к быстрому запоминанию всех букв. Рассмотрев затем таблицу первоначальных слогов, учащийся сможет перейти к рассмотрению рисунков и напечатанных над ними надписей. Здесь снова самое рассматривание нарисованного предмета, вызвав в его уме наименование последнего, напомним ему, как нужно прочесть заглавие рисунка".



	<i>Cornix cornicatur.</i> Ворона каркает.	á á	Aa
	<i>Agnus halat.</i> Овца блеет.	bé'éé	Bb
	<i>Cicáda stridet.</i> Кузнечик стрекочет.	cí'cí	Cc
	<i>Урира dicit.</i> Удод дудит.	dù du	Dd
	<i>Infans éuiat.</i> Ребенок плачет.	ééé	Ee
	<i>Ventus flat.</i> Ветер дует.	fi fi	Ff
	<i>Anser gurgit.</i> Гусь гогочет.	ga ga	Gg
	<i>Os halat.</i> Рот дышит.	háh háh	Hh
	<i>Mus munit.</i> Мышь пищит.	ííí	Ii
	<i>Anas tetrauit.</i> Утка квакает.	kha kha	Kk
	<i>Lupus ululat.</i> Волк воет.	lu ulu	Ll
	<i>Ursus mugit.</i> Медведь ворчит.	mum mum	Mm

**Противоядием невежеству является образование**, которым в школах должны быть напитаны души молодых людей. Но это образование должно быть **истинным, полным и прочным**. Оно будет истинным, если преподаются и изучаются предметы, только полезные для жизни, чтобы впоследствии не пришлось слышать таких жалоб: **мы не знаем**

**необходимого, ибо необходимого не изучали.** Оно будет полным, если

ум обрабатывается для мудрости, язык для красноречия, руки для искусного исполнения необходимых в жизни

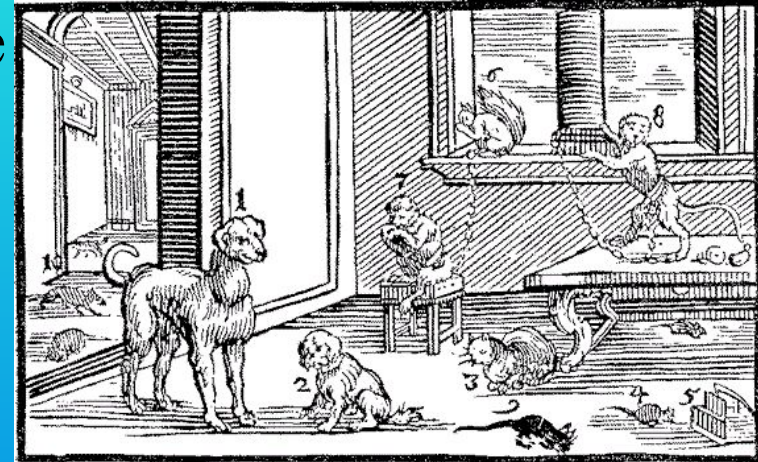
действий. Эти три вещи – **разум, действие и речь** – и есть соль жизни. Образование будет ясным, а потому и **прочным и основательным**, если все то, что преподается и изучается, будет не темным или путаным, но светлым, раздельным, расчлененным, словно пальцы руки.



Основной предпосылкой для этого является требование, *чтобы чувственные предметы были правильно представлены нашим чувствам*, дабы они могли быть правильно восприняты. Я. А. Коменский утверждает, а я с ним попробую согласиться, что это требование есть основа всего остального. Ведь в самом деле

мы не можем ни действовать, ни говорить разумно, если предварительно не поймем правильно ни того, что нужно делать, ни того, о

чем нужно говорить. В нашем же разуме нет ничего такого, чего бы раньше не было бы в чувствах. Таким образом, старательно упражняя чувства в области правильного восприятия различий, существующих между предметами, мы положим основание и для всей мудрости, и для всего мудрого красноречия, и для всех разумных жизненных действий.



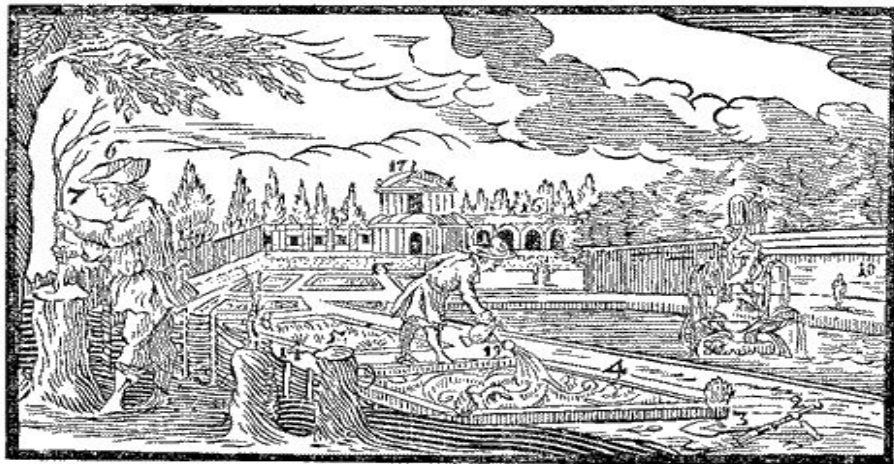


Книга небольшого объема. Однако она содержит краткий обзор всего мира и всего языка и наполнена рисунками, наименованиями и описаниями предметов.

XLIV.

Hortorum cultura.

Садоводство.



Hominem vidimus:

Человека мы рассмотрели; теперь перейдем к пище человека

Homo, m. 3, человек.

jam pergamus ad Victum hominis

и к механическим искусствам, которые ее добывают. Первой и древнейшей

Victus, m. 4, средства к жизни, пища  
Mechanica, f. 1, ars, f. 3, ремесло.

Primus et antiquissimus

пищей были плоды земные.

Primus, a, или первый.  
Antiquissimus, a, или древнейший.

Victus Terrae Fruges:

Hinc primus Labor

Отсюда и первым трудом Адама было садоводство.

Terra, f. 1, земля.  
Fruges, f. 3, pl., плоды.  
Adamus, m. 2, Адам.

Adami Horticultura.

Hortulanus (Oltor) 1 in Viridario fodit

Огородник 1 в огороде копает землю заступом 2 или киркой 3

Viridarium, n. 2, огород.

Ligone 2 aut Bipatio, 3

Ligo, m. 3, заступ.  
Bipatium, n. 2, кирка.

facitque Pulvinos 4 ac Plantaria; 5 quibus infert Semina et Plantas. Arborator 6 in Pomario

и делает гряды 4 и рассадники 5, в которые сажает семена и растения. Садовник 6 в фруктовом саду

Pulvinus, m. 2, гряда.  
Plantarium, n. 2, рассадник для растений.

Semen, n. 3, семя.  
Planta, f. 1, растение.

Pomarium, n. 2, фруктовый сад.

Arbor, f. 3, дерево.  
Sutculus, m. 2, черенок.  
Viviradix, f. 3, ствол с корнем.

plantat Arbores 7 inseritque Surculos 8 Viviradicibus. 9

сажает деревья 7 и прививает черенки 8 к стволам других деревьев 9.

Hortus, m. 2, сад.

Septit Hortum vel Cura, Muro, 10 aut Macerie, 11 aut Vacerra, 12

Сад огораживает или труд человека (плотной) стеной 10, сложеной из камней 11, забором из кольев 12,

Murus, m. 2, стена.  
Maceries, f. 5, стена из камней (без цемента).  
Vacerra, f. 1, забор из кольев.

aut Plancis, 13 aut Sepe, 14 flexa è sudibus et vitilibus, Vel Natura

досками 13, плетнем 14, сплетенным из кольев и хвороста; или же его огораживает природа

Pianca, f. 1, доска.  
Sepes, f. 3, плетень.  
Flexus, a, или сплетенный.  
Sudes, f. 3, кол.  
Vitis, n. 3, pl., хворост.

Dumis et Vepribus. 15

кустарником и терновником 15. Украшают сад дорожками 16

Dumus, m. 2, кустарник.  
Vepres, m. 3, терновник.

Ambulaeris 16

и беседками 17.

Ambulaeris, n. 2, дорожка для гулянья.  
Pergula, f. 1, беседка.

et Pergulis 17 ornatur.

Орнают фонтанами 18

Fontana (scil. aqua), f. 1, фонтан.  
Harpagium, n. 2, лейка.

Fontanis 18

et Harpagio 19 rigatur.

и лейками 19.

**Рисунки** есть изображения всех видимых вещей (к которым присоединяются и невидимые в том виде, насколько это возможно) всего мира

LVIII.

Tractatio lini.



Обработка льна.

<i>Linum et Cannabis,</i> aquis macerata,	Лен и коноплю, вымоченные в воде	Aqua, f. 1, вода. Maceratus, a, um вымоченный.
rursumque siccata, 1 contunduntur	и снова высушенные 1, теребят	Siccatus, a um высушенный.
<i>Frangibulo ligneo</i> 2	деревянным трепалом 2	<i>Frangibulum ligneum</i> , n. 2, деревянное трепало.
(ubi <i>Corlices</i> 3 decidunt), tūm carminantur	(при этом отпадает шелуха 3), затем чешут	<i>Cortex</i> , c. 3, шелуха.
<i>Carminē ferreo</i> , 4	железной чесалкой 4, чтобы отделить	<i>Carminē</i> , n. 3, ferreum, n. 2, железная чесалка.
ubi <i>Stapa</i> 5 separatur.	паклю 5.	
<i>Linum purum</i> alligatur <i>Colo</i> 6	Чистый лен привязывается к прялке 6	<i>Purus</i> , a, um чистый. <i>Colus</i> , c. 2 et 4, прялка.
à <i>Netrice</i> , 7 quae sinistrā trahit <i>filum</i> , 8 <i>dexterā</i> 12	прихой 7, которая левой рукой тянет нитку 8, а правой 12	<i>Netrix</i> , f. 3, праха. <i>Sinistra</i> , f. 1, левая рука. <i>Filum</i> , n. 2, нитка. <i>Dextera</i> , f. 1, правая рука.
<i>Rhombum</i> ( <i>girgillum</i> ) 9	крутит колесо 9	<i>Rhombus</i> , m. 2 ( <i>girgillus</i> , m. 2), колесо прялки.
vel <i>Fusum</i> 10 (in quo <i>Verticillus</i> 11)	или веретено 10 (на котором находится вертлужок 11).	<i>Fusus</i> , m. 2, веретено.
<i>Fila</i> accipit <i>Volva</i> ; 13 inde deducuntur in <i>Alabrum</i> ; 14 hinc vel <i>Glomi</i> 15	Нитки принимает катушка 13, откуда они переводятся на мотовило 14; здесь наматываются или клубки 15,	<i>Alabrum</i> , n. 2, мотовило. <i>Glomus</i> , m. 2 et n. 2, клубок.
glomerantur, vel <i>Fasculi</i> 16 fiunt.	или связки (мотки) 16.	<i>Fasculus</i> , m. 2, связка, моток.



Такая книга принесет следующую пользу.

Во-первых, *она привлечет к себе детей*, так что они в школе уже будут видеть не муку для себя, а удовольствие. Ведь известно, что дети (почти с самого младенчества) любят рисунки и охотно рассматривают их. А изгнать из садов мудрости все, что пугает, есть дело в высшей степени полезное.

Во-вторых, эта книга послужит для *возбуждения внимания детей, для приковывания его к предметам и все большего и большего заострения его, что очень важно.*

Отсюда произойдет и третья польза, а именно: *дети, которые будут*

*привлечены к рисункам и внимание которых будет сосредоточено посредством игры и шутки, приобретут понятия о главнейших предметах в мире.*







Это удивительная книга. Первый в истории иллюстрированный учебник **«Мир чувственных вещей в картинках»** (1658), в различных вариантах использовался в европейских школах вплоть до конца 19 века.



**Список используемой литературы:**

**<http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=96904>**

**Библиотека научной и студенческой информации**

**<http://gogr.narod.ru/coll/kom.html>**

**Книга Я.А. Коменский «Мир чувственных вещей в картинках»**



**Спасибо за внимание!**

